



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
14 October 2011  
Russian  
Original: English

Шестьдесят шестая сессия

**Второй комитет**

Пункт 17(b) повестки дня

**Вопросы макроэкономической политики:  
международная финансовая система и развитие**

Аргентина\*: проект резолюции

## **Чрезмерные масштабы спекуляций на международном финансовом рынке и крайняя волатильность цен на продовольственном и связанных с ним сырьевых рынках**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на Всеобщую декларацию прав человека, в которой предусматривается, что каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, включая пищу, который необходим для поддержания его здоровья и благосостояния, Всеобщую декларацию о ликвидации голода и недоедания<sup>1</sup> и Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>2</sup>, в частности на сформулированную в ней цель 1 в области развития, предусматривающую ликвидацию крайней нищеты и голода к 2015 году,

*принимая во внимание* Римскую декларацию о всемирной продовольственной безопасности и План действий Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам продовольствия<sup>3</sup>, а также Декларацию совещания «Всемирная встреча на высшем уровне по проблемам продовольствия: пять лет спустя», принятую 13 июня 2002 года в Риме<sup>4</sup>,

\* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая.

<sup>1</sup> Доклад Всемирной продовольственной конференции, Рим, 5–16 ноября 1974 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.75.II.A.3), глава I.

<sup>2</sup> См. резолюцию 55/2.

<sup>3</sup> Food and Agriculture Organization of the United Nations, *Report of the World Food Summit, 13–17 November 1996* (WFS 96/REP), part one, appendix.

<sup>4</sup> Food and Agriculture Organization of the United Nations, *Report of the World Food Summit: five years later, 10–13 June 2002*, part one, appendix; см. также A/57/499, приложение.



ссылаясь на свою резолюцию 56/210 В от 9 июля 2002 года, в которой она одобрила Монтеррейский консенсус Международной конференции по финансированию развития<sup>5</sup>, и ссылаясь также на План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)<sup>6</sup>,

ссылаясь далее на Дохинскую декларацию о финансировании развития — итоговый документ Международной конференции по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррейского консенсуса<sup>7</sup>,

ссылаясь на Итоговый документ Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития<sup>8</sup>,

с удовлетворением отмечая работу, осуществляемую Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, включая Комитет по всемирной продовольственной безопасности, и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, в частности недавно проделанную ею работу по проблематике финансиализации сырьевых рынков,

признавая необходимость поддержки всеобъемлющих и скоординированных мер реагирования для устранения многочисленных и сложных причин мирового продовольственного кризиса, включая чрезмерную волатильность цен на продовольственные товары,

особо отмечая, что финансово-экономический кризис продемонстрировал необходимость более действенного государственного вмешательства в целях обеспечения надлежащего сочетания свободы рынка и общественных интересов, и признавая необходимость более эффективного регулирования финансовых рынков,

будучи глубоко обеспокоена недавними случаями чрезвычайно резкого роста и последующего падения цен на сырьевые товары и тем, что многие зависящие от сырьевых товаров развивающиеся страны и страны с переходной экономикой остаются в значительной мере уязвимыми для чрезмерных колебаний цен, и признавая необходимость совершенствования регулирования и функционирования и повышения транспарентности финансовых и сырьевых рынков для решения проблемы чрезмерной волатильности цен на сырьевые товары,

---

<sup>5</sup> Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.П.А.7), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>6</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.П.А.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

<sup>7</sup> Резолюция 63/239, приложение.

<sup>8</sup> Резолюция 63/303, приложение.

*вновь заявляя* о том, что международная финансовая система должна способствовать поступательному и всеохватному экономическому росту на справедливой основе, устойчивому развитию и усилиям по искоренению голода и нищеты в развивающихся странах, открывая при этом возможности для слаженной мобилизации средств из всех источников финансирования развития,

*признавая* важность формирования на международном и национальном уровнях благоприятных условий для роста сельскохозяйственного сектора развивающихся стран и обеспечения более равных условий в области сельского хозяйства в соответствии с мандатом, вытекающим из Дохинской повестки дня в области развития<sup>9</sup> Всемирной торговой организации,

*принимая к сведению* доклад Генерального секретаря о проведении второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы), в котором Генеральный секретарь заявляет, что резкий рост цен на продовольствие и отсутствие продовольственной безопасности в мире снова вызывают беспокойство по поводу увеличения масштабов нищеты и голода, и отмечает, что, поскольку бедные тратят существенную часть своих доходов на продукты питания, повышение цен даже на непродолжительный период времени может оказать значительное влияние на уровень их располагаемого дохода и что, таким образом, с ростом цен на продовольствие, как правило, увеличиваются и масштабы нищеты<sup>10</sup>,

*принимая к сведению также* доклад Генерального секретаря «Сельскохозяйственное развитие и продовольственная безопасность: прогресс в деле выполнения решений Всемирного саммита по продовольственной безопасности», в котором Генеральный секретарь заявляет, что примерно с 2004 года значительно ускорился процесс финансиализации сырьевых рынков, о чем свидетельствует рост объемов финансовых вложений в производные инструменты на рынках сырьевых товаров, и что это явление вызывает серьезную озабоченность, так как деятельность участников, совершающих операции чисто в финансовых целях, как правило, приводит ко все большему отрыву цен на сырьевые товары от того уровня, который соответствует спросу и предложению, и это имеет отрицательные последствия как для производителей, так и для потребителей<sup>11</sup>,

1. *с удовлетворением отмечает* инициативу г-на Леонеля Фернандеса Рейны, президента Доминиканской Республики, в отношении достижения международного консенсуса, призванного уменьшить чрезмерную волатильность цен и чрезмерные масштабы спекуляций на сырьевых рынках;

2. *подчеркивает* необходимость противодействия ведущим к возникновению рыночных диспропорций финансовым спекуляциям на рынках продовольственных товаров, в частности посредством обеспечения наличия адекватных систем регулирования финансовых инструментов на рынках сырьевых товаров, повышения транспарентности и совершенствования механизмов надзора;

<sup>9</sup> См. A/C.2/56/7, приложение.

<sup>10</sup> A/66/221, пункт 18.

<sup>11</sup> A/66/277, пункт 10.

3. *просит* Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии учредить специальную рабочую группу открытого состава для содействия расширению обмена мнениями и представления к концу шестьдесят шестой сессии рекомендаций относительно уменьшения чрезмерной волатильности цен и чрезмерных масштабов спекуляций на рынках продовольственных товаров, включая операции с такими производными, как фьючерсы, и внебиржевые операции, с учетом соответствующей работы, осуществляемой на национальном, региональном и международном уровнях, в том числе усилий, прилагаемых специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций;

4. *просит* Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Программу развития Организации Объединенных Наций и региональные экономические комиссии, действуя в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, продолжать их научно-исследовательскую и аналитическую работу по этому вопросу и в течение трех месяцев с даты принятия настоящей резолюции представить упомянутой рабочей группе доклад, содержащий сводную информацию о результатах ведущейся научно-исследовательской работы с рекомендациями;

5. *признает* важность учета в контексте этих усилий потребностей развивающихся стран;

6. *подчеркивает*, что при решении проблемы чрезмерной волатильности цен и чрезмерных масштабов спекуляций на рынках продовольственных товаров следует уделять особое внимание необходимости обеспечения продовольственной безопасности развивающихся стран-чистых импортеров продовольствия;

7. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

8. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят седьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Вопросы макроэкономической политики», подпункт, озаглавленный «Чрезмерные масштабы спекуляций на международном финансовом рынке и крайняя волатильность цен на продовольственном и связанных с ним сырьевых рынках».